

## Спецификација предмета за књигу предмета

|  |  |  |   |                      |
|--|--|--|---|----------------------|
| <b>Студијски програм</b>   |  | Богословско-катихетски програм   |   |                      |
| <b>Изборно подручје (модул)</b>  |  |  |   |                      |
| <b>Врста и ниво студија</b>  |  | Академске студије - Основне студије  |   |                      |
| <b>Назив предмета</b>  |  | Руски језик 2  |   |                      |
| <b>Наставник (за предавања)</b>  |  | Јелена Недић   |   |                      |
| <b>Наставник/сарадник (за вежбе)</b>                                       |  | Јелена Недић   |   |                      |
| <b>Наставник/сарадник (за ДОН)</b>   |  |  |   |                      |
| <b>Број ЕСПБ</b>   |  | 7  | <b>Статус предмета (обавезни/изборни)</b> |                      |
| <b>Услов</b>   |  | Одслушан курс Руског језика 1.   |   |                      |
| <b>Циљ предмета</b>  |  | Даље изграђивање оперативних знања о руском језичком систему, његовој структури и функционисању на синхронном плану, изграђивање способности опсервирања и анализирања појава и елемената руског језика у циљу њихове адекватне рецепције и изналажења преводних еквивалената, усавршавање способности неопходних за информативно, студиозно и дијагонално читање текстова из области теологије и духовности, усавршавање способности продуковања језички нормативних, композиционо-стилски и комуникативно правилних усмених и писмених саопштења из професионалне и социокултурне сфере комуникације у оквиру катихетске службе. Развијање способности аудирања. |   |                      |
| <b>Исход предмета</b>  |  | Формираност за професионалну компетенцију студената богословско-катихетског профила релевантне лингвистичке, комуникативне, лингвокултуролошке и преводилачке компетенције у информативној, формативној и оперативној димензији (коректно владање руским језиком у рецептивним, рецептивно-продуктивним и продуктивним видовима говорне делатности у професионално актуелним сферама општења у домену катихетске службе) на нивоу Б2 Европског оквира за живе језике. Могућност разумевања усменог говора у домену црквене комуникације.   |   |                      |
| <b>Садржај предмета</b>  |  |  |   |                      |
| <b>Теоријска настава</b>   |  | Одлике теолошког и терминосистема других контактних и комплементарних дисциплина у ширем концентру у односу на претходну годину учења. Сакрални функционалностилски комплекс савременог руског језика (општи поглед, конституенте). Научни стил - богословско-академски, богословско-дидактички и богословско-популарни подстил дисциплина које се изучавају у оквиру Богословско-катихетског програма.  |   |                      |
| <b>Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)</b>          |  | Нивои еквивалентности у превођењу; врсте текстова и типови превођења; парафраза; адаптација; превођење нееквивалентне лексике; пермутације; додавање, одузимање, изостављање; превођење дефиниција; превођење термина; транслитерација и транскрипција; унутарлексичка системност у превођењу; коришћење помоћне литературе при превођењу; основне карактеристике писменог превођења; усмено консекутивно превођење  |   |                      |
| <b>Литература</b>  |  |  |   |                      |
| 1  | К. Кончаревић, <i>Руски језик у теологији</i> . Београд, 2011.                                     |  |   |                      |
| 2  | К. Кончаревић, <i>Руски језик у комуникацији и мисији Цркве</i> . Београд, 2014.                   |  |   |                      |
| 3  | К. Кончаревић, М. Радовановић, <i>Руско-српски и српско-руски теолошки речник</i> . Београд, 2012. |  |   |                      |
| 4  | Б. Тошовић, <i>Функционални стилови</i> , Београд, 2004.   |  |   |                      |
| 5  |  |  |   |                      |
| <b>Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године</b> |  |  |   |                      |
| <b>Предавања</b>   | <b>Вежбе</b>   | <b>ДОН</b>   | <b>Студијски истраживачки рад</b>         | <b>Остали часови</b> |
| 1  | 1  |  |   |                      |
| <b>Методе извођења наставе</b>   |  | вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.   |   |                      |

| Оцена знања (максимални број поена 100) |  |       |               |       |
|---|--|-------|---------------|-------|
| Предиспитне обавезе                     |  | поена | Завршни испит | поена |
| активност у току предавања              |  | 20    | писмени испит |       |
| практична настава                       |  | 20    | усмени испит  | 40    |
| колоквијуми                             |  | 10    |               |       |
| семинари                                |  | 10    |               |       |